

法语初学手册

法汉对照

张慧娟 译



初学法语自修课程

上海外语教育出版社



图书在版编目 (C I P) 数据

法语初学手册 / 张慧娟译. —上海: 上海外语教育出版社, 2002

ISBN 7-81080-587-8

I. 法… II. 张… III. 法语-手册 IV. H32-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 067590 号

图字: 09-2002-502号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

项目负责人: 岳永红

责任编辑: 高云松

印 刷: 上海锦佳装璜印刷发展公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 6.875 字数 163 千字

版 次: 2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81080-587-8 / G · 308

定 价: 10.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

欢迎!

实现您快速习得法语,同时享受学习乐趣的愿望。

法语初学手册

- 富趣味性并能引发学习动机。
- 迅速、确实地引导您进入法语世界。

您会听到一则悬疑的侦探故事,同时开始学习与了解一般的法语口语,加上重要语法分析,反复练习在法国必备的词汇,以及从中获得有关法国和法国人实用又有趣的资讯。

如何运用法语初学手册?

-  请多次朗诵每一课课文;持续地重复听录音带。
-  一段时间之后,即使尚未了解所有的细节部分,仍旧继续下一课,因为只要您持续往下学习,不清楚的地方自然就迎刃而解。
-  以阶段性和规律性的方式学习,宁愿每天花 15 分钟的时间,也不要一周花 2 小时。

课程结构

本书共计 10 课,每课包括 2 至 3 个学习单元(a, b, c)和 1 个练习单元。在每一课后面有机会让您再度复习,以加强所学过的,所以不需要在个别的学习单元中耽搁太久。

录音带里每一段对话之后是“日常重要词汇”,第一次听到的词汇或用语是以中文发音,接下来用法语发音,然后暂停片刻,以便学习者跟着复诵一遍。除此之外,每一课后面还有一些针对法语发音所设计的特别练习题。

 看到以此符号标示的文章、用语和练习,则表示可以在录音带中找到。



这一类的题目表示应该做书写的练习。

学习单元的结构



请先读一遍书中的中文说明,然后将书阖上,至少听两遍录音带里的对话,最后打开书本,将对话的课文再听一遍同时跟着念。



对话右边列出了对话里曾经出现的新词汇和用语,包括中文翻译。若是在这个单字表中找不到所要查询的词,可能在前面的单元已经出现过。所以您可以从本书最后面的单词索引部分,按照字母排列顺序查询。



语言的每一个组成部分形同拼图般彼此重叠交错,此“拼图符号”为您解释最重要的语法概念,至于某些特殊的例外情况则略去不谈。



“练习哑铃”将帮助您检测自己是否对语法已充分了解。

提示:您不妨把课文里的对话配合录音带再读一遍。若有不懂之处,可以参考学习单元后面的对话译文。然后大声地跟着录音带重复念每一个句子,这是学习发音的最佳方法。



这个“救生圈”标示的是补充的词汇及用语,以帮助您在法国生活更加容易。第一次听录音带时请跟着书本一起念,之后即使没有文字的辅助,也可以自行练习。别忘了要跟着大声念,这很重要哦!



在“风景人文”的标记之下,您可以找到有关法国文化的资讯。



这个“钥匙”将为您开启目前为止或许仍然紧闭着的门:即对话译文和练习题的解答。

最后祝您学习愉快!

超级编辑小组

Copyright©1993 by

NATHAN

All Rights Reserved. This book or parts thereof may not be reproduced in any form without prior permission of the publisher.

Originally published and reprinted by
Kaun Tang International Publications Ltd.

书 名：法语初学手册

译 者：张慧娟

发行人：陈文良

发行所：冠唐国际图书股份有限公司

This simplified Chinese edition is
published by arrangement with Kaun Tang
International Publications Ltd.
Licensed for sale in mainland China only.

本书简体中文版由冠唐国际图书股份有限公司授权上海外语教育出版社出版。
仅供在中华人民共和国大陆地区销售。

目录

目录中的字母代表每一课不同的单元。

A: 语法

B: 日常生活词汇

C: 风景人文

1a 鲁西德事务所, 我在听!

1

A 主语人称代词; 问句(I);
否定句(I); *ne... pas*; 定冠
词(I); *être*

B 打招呼和道别

C 日常用语

1b 请过来!

7

A 自反动词(I); 命令式;
au; fermer, attendre, venir

B 自我介绍

C 打电话

1c 您要喝点什么?

14

A 不定冠词(I); 数字
1 到 29; 名词的复数; 时间
(I); *boire*

B 在咖啡店里点东西

C 法国的咖啡店

练习

20

2a 一个可怕的女孩

23

A 主有形容词(I);
品质形容词(I); *avoir*

B 亲爱的亲戚

C 家庭结构

2b 完全令人难以置信!

29

A 数字 30 以上; 不定冠词
(II); 品质形容词(II)

B 买衣服

C 使用法语的地区

2c 这是谁?

35

A 时间(II); 定冠词(II); 否
定句(II); *ne... plus*

B 表达情感与意见

C 今日法国

练习

41

3a 她失踪了

44

A 直陈式复合过去时与 *avoir*
及 *être*

B 在烟草杂货店

C 烟草杂货店

3b 没有下落

50

A 否定句(III); *ne... rien; pas*
de...; 星期; du; dire

B 谈论天气

C 气候

3c 报警了吗?

56

A 主有形容词(II), 疑问句
(II); *comprendre, croire,*
savoir

B 在火车站

C 法国国家铁路公司(S. N. C. F)

练习 63

4a 她住在哪里? 66

A 指示形容词(I); *il y a*; 地点; 序数词; *payer*

B 问路

C 巴黎

4b 那是不可能的! 72

A 疑问句(III); *aux*; 颜色

B 职业

C 职业名称

4c 对于此事
我无可奉告! 77

A 疑问词; *en*(I); *du, des; pouvoir, vouloir*

B 在旅游服务处

C 旅游服务处

练习 83

5a 请留步! 86

A 疑问句(IV); 陈述地点时所用的介词; *faire*

B 购买生活用品

C 在法国购物

5b 这是她吗? 92

A 重读人称代词; 指示形容词

与指示代词(II); 形容词的比较级(I)

B 在餐厅点菜

C 在餐厅

练习 97

6a 我已经全部
都告诉您了 100

A 直接宾语人称代词和间接宾语人称代词

B 到露营地

C 在法国露营

6b 她离家出走了吗? 106

A *beau; manquer de; être* 的命令式

B 在旅馆

C 旅馆与民宿

6c 甘马克接下此案 112

A *en*(II); 命令式中的人称代词; *que*

B 搭地铁

C 巴黎的地铁

练习 118

7a 她目前不在这儿 121

A 简单将来时(I); *connaître, nourrir, partir*

B 在度假别墅

C “住”在法国

7b 她发生什么事了吗? 127

A 句子结构; 简单将来时
(II); *avoir besoin de*

B 看医生

C 海外省

7c 我跟她很熟 133

A 形容词的比较级(II); *plus, moins, aussi que; en*(III)

B 个性描述

C 法国餐厅

练习 139

8a 亚瑟上场 142

A 最近将来时; *vieux; aller*

B 到邮局

C 邮局

8b 女孩怎么生活? 147

A 直陈式未完成过去时; 复合过去时与未完成过去时的对照; 否定句(IV); *ne... personne*; 副词; *tenir*

B 休闲活动

C 热门活动

8c 谁是罗杰? 154

A *on*; 国家/国籍; 自反动词
(II); *voir*

B 在加油站

C 高速公路

练习 161

9a 打电话到查号台 164

A 条件式现在时

B 去银行

C 钱, 货币

9b 不友善的招待 169

A 口语法语; 正在进行时/最近过去时; 部分冠词

B 约会

C 典型的法国餐

练习 176

10a 我必须见您! 179

A 虚拟式现在时; *tout*; 副动词

B 沟通理解

C 饮食习惯

10b 真相大白 186

A 过去-现在-未来; 月份名称; 日期

B 介绍与邀请

C 达喀尔-塞内加尔共和国首都

练习 192

附录: 单词索引 195

1a 鲁西德事务所,我在听!

甘马克(Max Gamberge), 职业是私家侦探, 正坐在他位于巴黎的狭小办公室内。电话铃声突然响起。



甘马克: Allô?

陌生人: Allô, allô...?

甘马克: Oui, agence Lucidex, j'écoute.

陌生人: Vous... êtes monsieur Lucidex?

甘马克: Ah non, je ne suis pas monsieur Lucidex, je suis Max Gamberge, directeur de l'agence Lucidex.





allô!	喂! (电话中)	être	是; 在
oui	是	monsieur	先生(尊称)
l'agence(f.)	侦探社	le monsieur	先生
Lucidex	鲁希德(公司名)	non	不
j'écoute	我正听着	je ne suis pas	我不是
écouter	听	le directeur	社长
vous êtes	您是	de	来自



由于侦探在电话中只应了一声 **allô - 喂!** (典型的法国方式!), 打电话者别无选择只有再问: **Vous êtes monsieur Lucidex? - 您是鲁西德先生吗?**

询问对方姓名以及自我介绍是很重要的。所以我们首先讨论动词 **être**(系动词)——即直陈式现在时的是(**be** 动词)(现在时态), 在法语中的变化是非常不规则的:

ETRE(是) - 直陈式现在时			
je	suis	我	是
tu	es	你	是
il	est	他	是
elle	est	她	是
nous	sommes	我们	是
vous	êtes	你们/您; 您们	是
ils	sont	他们	是
elles	sont	她们	是

表格中列出了法文中不发重音的主语人称代词(代词**我、你、他**)。有三点需要特别注意:

- 在第三人称单数中只有 **il - 他** 和 **elle - 她** (而没有中文的它)。

- 在第三人称复数中有男性的复数形式 **ils** 和女性的复数形式 **elles**。但是只有在全数皆为女性时才能使用 **elles**，一群人当中只要有一位男性，语法上完全以男性为主，这时就必须采用男性的复数形式 **ils**！
- 法文中的礼貌形式是 **vous** – 你们，也就是说不管所称呼的人是单数或复数，一律用第二人称复数。故 **Vous êtes** 可以表示您(们)是或你们是两种意义。

请注意：

陈述句： Vous êtes monsieur Lucidex. 

疑问句： Vous êtes monsieur Lucidex? 

法文的问句可以保留陈述句原本的句型结构，只要将句尾的音调抬高即可。很实用，对不对？稍后您还将学到问句的其他用法。

针对 **Vous êtes monsieur Lucidex?** 可以用 **oui** – 是 或者 **non** – 不是 来回答。但如果只有回答 **non**，当然就不太礼貌，所以甘侦探立刻说：

Non, je **ne** suis **pas** monsieur 不，我不是鲁先生，
Lucidex, je suis Max Gamberge. 我是甘马克。

这里您将发现另一个基本原则：否定句有两个要素：**ne + verb + pas**

附注：即使偶尔忘记将 **ne** 置于动词前面，也不至于太糟糕，因为 **ne** 在口语中时常被省略。

非常重要：须置于动词前面的 **ne**，若碰到以元音(a, e, i,

o, u)开头的动词,必须将其 **e** 删除,而以省音符号替代。所以在电话中陌生人也可以惊讶地问道:

Vous n'êtes pas monsieur Lucidex?

法文的名词只有两种性别:阳性和阴性。所以定冠词也只有两种:

定冠词		
阳性	le directeur	男社长
阴性	la directrice	女社长

冠词后面接的词——不论是阳性或阴性——若是以元音开头,则其发音基本上应发成 **l'** (l'agence)。

您一定也注意到这两个词的特殊发音:**j'écoute** -我听着以及 **vous êtes** -您是。法文中元音通常有所谓的“重音”。重音不仅决定了元音发音的方式,同时也是一个词的组成要素。现在请您听录音带时注意发音的部分,往后在第五课会有更进一步的说明。

法国人说话时大多数词尾的音都省略掉,这点或许让您感到困扰。其实这点很快就习惯了。至少有一件事您可以不必绞尽脑汁:就是关于大写的规则。如对话中所显示的,只有在句首和专有名词时,才要大写,其他的词则是小写。



万事起头难,现在只要先试着找出与每个主语人称代词相配的动词 **être** -是。如您所知:惟有在不参阅前面的语法规则,自行完成这项练习时,您才真正学会了这个动词的用法。

nous je
elle tu ils il
elles vous
suis est
est sommes sont
êtes
es sont

📖 您现在到了法国…

您想要跟某人打招呼,之后再跟他道别。

Bonjour, madame.	早安(或早上好),女士。
..., monsieur/mademoiselle.	早安(或早上好),先生/小姐。
Comment allez-vous?	您好吗?
Très bien, merci.	很好,谢谢。
Et vous?	那您呢?
Ça va, merci.	还好,谢谢。
Salut Pierre, ça va?	哈罗,皮耶尔,你好吗?
Ça va, et toi?	还好,你呢?
Bonsoir.	晚安。
Au revoir.	再见。
Salut!	再见。

您要不要马上试一试呢? 请将以下对话译成法文:

1. 早上好,甘先生。您好吗?
2. 很好,谢谢。那您呢?
3. 还可以,谢谢。
4. 哈罗,莫尼克。你好吗?
5. 哦,哈罗,罗伯特。我还可以,谢谢。那你呢?
6. 很好,谢谢。



日常用语：在法语地区，与别人谈话时，尤其在简短的回答之后，例如 *merci*, *oui* 或 *non*，通常要加上 *Monsieur*, *Madame* 或者 *Mademoiselle*，以示礼貌。对方的姓倒不一定非说不可。如果法国人以名字互称时，亦不自动表示他们也以“你”来称呼；今日的法国年轻人这一点的态度上就比较轻松，往往很快就以“你”来互称。一旦彼此熟识之后，就以亲亲双颊的方式打招呼，即所谓的 *bises*。许多地区普遍三次，在巴黎甚至四次。不过男士之间的问候仍然仅限于握手致意。



对话译文：

在圆括弧里的是必要的中文翻译。

(甘 = 甘马克；陌 = 电话另一端的陌生人)

甘：喂？陌：喂，喂喂？甘：是的，这里是鲁西德侦探社，我正听着。陌：您……您是鲁西德先生吗？甘：不，我不是，我是甘马克，鲁西德侦探社社长。

解答：

A: 1. je suis - 2. tu es - 3. il est - 4. elle est - 5. nous sommes - 6. vous êtes - 7. ils sont - 8. elles sont
B: 1. Bonjour, monsieur Gamberge, comment allez-vous? - 2. Très bien, merci, et vous? - 3. Ça va, merci. - 4. Salut Monique, ça va? - 5. Oh, salut Robert. Ça va, merci, et toi? - 6. Très bien, merci.

1b 请过来!

打电话的人显然非常紧张,简短的自我介绍后,就要求侦探到咖啡厅见面。



陌生的声音: Ah! Monsieur Lucidex... excusez-moi... monsieur Gamberge, pardon...

甘马克: Allô... Allô... Calmez-vous, monsieur, calmez-vous!

陌生的声音: Oui, oui, je suis calme, bonjour... excusez-moi... bonsoir. Ecoutez... Je m'appelle Norbert de la Thune, je... je suis en bas, au café. Venez, s'il vous plaît, venez!...

甘马克: Eh eh eh! Attendez, il est tard, je ferme!

陌生的声音: Venez, je vous en prie...





excusez-moi	对不起	en bas	在下面
excuser	原谅	au café	在咖啡馆里
pardon	抱歉	le café	咖啡馆
calmez-vous	请您要冷静	venez!	请(您)过来!
se calmer	趋于平静	venir	来
calme	冷静	s'il vous plaît	请
bonjour	白天好	attendez!	请(您)稍等!
bon/ne	好的	attendre	等
le jour	白天	tard	晚,迟
bonsoir	晚安	je ferme	我关门
le soir	傍晚	fermer	关,关闭
écoutez!	请听我说!	je vous en prie	我(因此)
je m'appelle	我叫做		恳求您
s'appeler	叫,自称	prier	恳求



侦探对于快下班前还得会见陌生人这件事并不感到振奋。带着婉拒的口吻他说:**Je ferme.** - 我正要关门。

在 **être** 的直陈式现在时之后,接着要认识的是以 **-er** 结尾的动词的变位(**fermer**)。由于在法文里动词大多是随着人称而变化,所以不妨先熟记人称代词的词尾:

FERMER(关门)				
直陈式现在时		词尾		
je	ferme	e	我	关门
tu	fermes	es	你	关门
il/elle	ferme	e	他/她	关门
nous	fermons	ons	我们	关门

vous	fermez	ez	你们/您/您们	关门
ils/elles	ferment	ent	他/她们	关门

陌生人显然极重视与侦探面谈这件事,故而恳求他:
Ecoutez! -请听我说! Venez! -请您过来! 甚至连甘侦探亦以
命令式回答他:**Attendez! -请您稍等!**

法文里命令式的作用在于提出一项要求或其他建议,称呼对方
时,无论是单数或复数,都使用第二人称复数,如果对方是单独
的个人时,则(当动词词尾为**-er**时)只要在词根后面加上**-e**即
可:

Ferme l'agence!

请把侦探社关了!

侦探对陌生人的呼吁 **Calmez-vous! -请您冷静一点!** 引
导出自反动词的用法。要注意的是主语人称代词应置于动词之
前,而不是之后。请比较下列表格:

SE CALMER(自我冷静) - 直陈式现在时				
je	me	calme	我	冷静
tu	te	calmes	你	冷静
il/elle	se	calme	他/她	冷静
nous	nous	calmons	我们	冷静
vous	vous	calmez	你们	冷静
			您/您们	冷静
ils/elles	se	calment	他/她们	冷静

如对话中所显示的,命令式里主语人称代词以连字符和动词相
连接: